

Case 277: CISG 7(1); 25; 47(1); 49(1) (a); 49(1) (b); 79(1)

Germany: Oberlandesgericht

Hamburg; 1 U 167/95 28 February 1997

Original in German

Published in German: [1997]

Oberlandesgerichts-Rechtsprechungsreport Hamburg

149; <http://www.jura.uni-freiburg.de/ipr1/cisg/urteile/text/261.htm>

Abstract in German: [1997] Entscheidungen zum Wirtschaftsrecht 791

Commented on in German: Mankowski, [1997] Entscheidungen zum

Wirtschaftsrecht 791 Commented on in English: Koch, [1998] Pace Review of Convention on Contracts for

International Sale of Goods 236 No. 203; 259 No. 269

An English buyer, plaintiff, and a German seller, defendant, entered into a contract for the supply of iron-molybdenum from China, CIF Rotterdam, delivery in October 1994. The goods were never delivered to the buyer, as the seller did not itself receive delivery of the goods from its own Chinese supplier. After expiry of an additional period of time for delivery, the buyer concluded a substitute transaction with a third party and sued the seller for the difference between the price paid and the price under the contract.

原告であるイギリスの買主と被告であるドイツの売主は、CIFロッテルダム条件で、中国産モリブデン鋼を1994年10月に引き渡す売買契約を締結した。売主が、そもそも中国の供給元から物品の引渡しを受けられなかったため、当該物品は買主に引き渡されなかった。引渡しのための付加期間の満了後、買主は第三者との間で代替取引を締結し、原契約と代替取引との代金の差額を求めて訴えを提起した。

The court held that the buyer was entitled to damages under article 75 of the CISG. It found that the contract had been avoided under article 49(1) of the CISG, both under paragraphs (a) and (b). As to paragraph (a), it said that, although delay in time is not generally considered as a fundamental breach of contract, it can constitute a fundamental breach if delivery within a specific time is of special interest to the buyer, which must be foreseeable at the time of the conclusion of the contract (article 25 CISG). The incoterm "CIF" by definition determines the contract to be a transaction for delivery by a fixed date. As to paragraph (b), it found that the buyer had fixed an

additional period of time for delivery (article 47(1) CISG) within which the seller had failed to deliver.

裁判所は、CISG第75条に基づき、買主には損害賠償請求権があると判示した。裁判所は、CISG第49条1項(a)号および(b)号に基づいて、当該契約は解除されたと認定した。(a)号について、裁判所は次のように述べた。すなわち、通常、履行遅滞のみでは重大な契約違反とは考えられないが、特定期間内の引渡しを買主にとって特別な利益があり、かつ、それを売主が契約締結時に予見しえた場合には、重大な契約違反を構成する(CISG第25条)。Incotermsの“CIF”の定義では、当該契約は確定期日までに目的物の引渡しが行なわれる取引であるとされている。(b)号については、裁判所は、買主が引渡しのための付加期間を設定したこと(CISG第47条第1項)、そして、その期間内に売主が引渡しをしなかったことを認定した。

The court held that an explicit declaration of avoidance was unnecessary once the seller refused to perform its delivery obligation and that to insist on such a declaration would be contrary to the principle of good faith (article 7(1) CISG). Such a declaration is dispensable as long as the avoidance of the contract is possible in principle and it is certain that the seller will not perform its obligations at the time the substitute purchase is made. The court held that a substitute purchase within two weeks after the failure of performance was made in reasonable time.

裁判所は、明示の契約解除の意思表示は、いったん売主が引渡し義務の履行を拒絶した時点で不要となり、そのような意思表示を買主に要求するのは、信義則違反になると判示した(CISG第7条第1項)。そのような意思表示が必要になるのは、理論的には契約解除が可能な場合であって、かつ、売主が、買主の代替品購入までに、売主の義務を履行しないことが確実である場合である。裁判所は、履行がなかった後、2週間以内の代替品購入は、合理的な期間内になされていると判示した。

The court held that the seller was not exempt from liability, neither under a force majeure clause of the contract, nor under article 79(1) of the Convention. The seller bears the risk of itself receiving delivery of the goods from its own supplier. Only if goods of an equal or similar quality were no longer available on the market would the seller be exempted from liability. Furthermore, the court held that it was incumbent upon the seller to bear the risk of increasing market prices at the time of the substitute transaction. Although the market price had risen to an amount triple the price that had been agreed at the time of the conclusion of the original contract, this did not amount to a sacrificial sale price, as the transaction was said to be highly speculative.

裁判所は契約上の不可抗力条項の下でも、CISG 第 79 条第 1 項の下でも、売主は責任を免除されないと判示した。売主は、自己の供給元からの物品の引渡しの受取りについてのリスクを負担するのである。同じまたは同質の物品が市場ではもはや入手できなくなったときにのみ、売主は責任を免除されるのである。さらに、裁判所は、代替取引時の物品の市場価格の上昇のリスクもまた売主が負うと判示した。市場価格が元契約締結時の合意価格の 3 倍になっているにもかかわらず、当該取引は高度に投機的なものであると言われているため、当該価格は破格の高値にはあたらない。